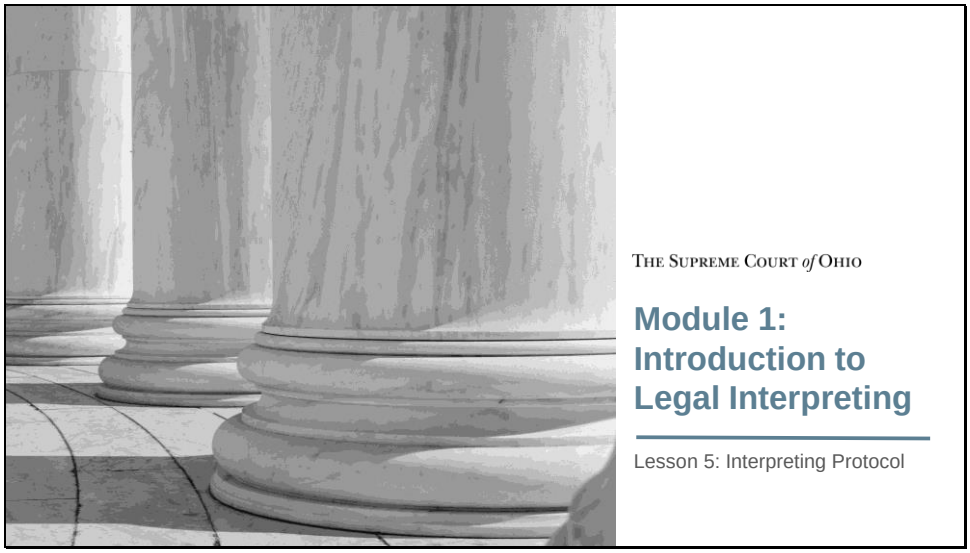
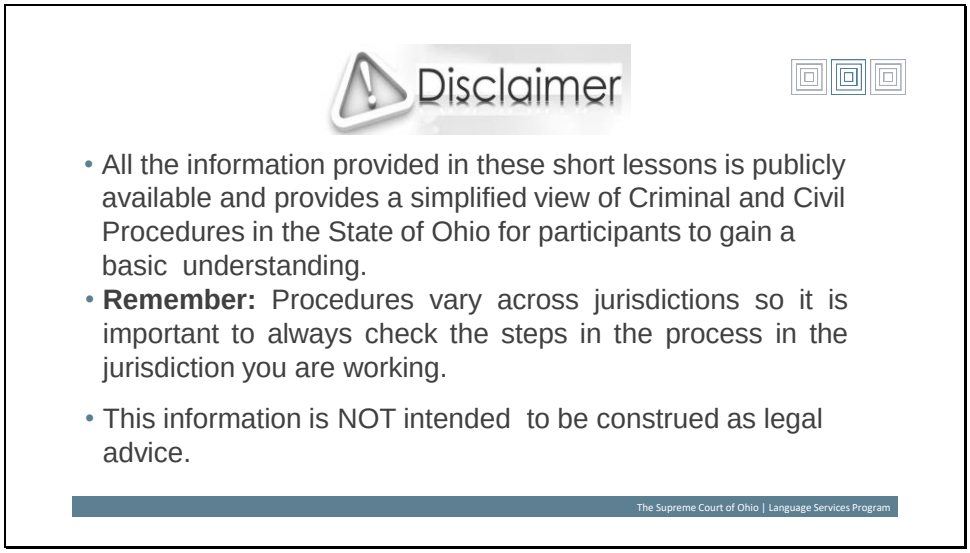
Slide 1


The Supreme Court of Ohio
Module 1: Introduction to Legal Interpreting
Lesson 5: Interpreting Protocol

Slide 2


Disclaimer
• All the information provided in these short lessons is publicly available and provides a simplified view of Criminal and Civil Procedures in the State of Ohio for participants to gain a basic understanding.
• Remember: Procedures vary across jurisdictions so it is important to always check the steps in the process in the jurisdiction you are working.
• This information is NOT intended to be construed as legal advice.
The Supreme Court of Ohio | Language Services Program

Slide 3

Court Interpreter: 1st Person

- Interpreter's utterance is the voice of the speaker
- Interpreter's delivery shall be done in the first person

Slide 4

Did He Really Say That?

- The witness uses profanity

- The witness keeps on switching codes

Slide 5

But I Really Have Something to Say

- The interpreter's four magic words:
- "Excuse me, Your Honor."

Slide 6

Court Interpreter: 3rd Person

Slide 7

And Now, for the Record…

- The interpreter would like to state… for the record
- The interpreter stands by her interpretation
- The interpreter stands corrected

Slide 8

But We Are Not on the Record

- “Interpreters shall behave professionally”
- Interactions with court personnel and parties
- It’s all about the code
- Always use the formal way to address people